

ОТЧЕТ о деятельности Испано-Российского Центра языка и культуры ЮФУ за 2012 г.

январь-декабрь	Образовательная деятельность	<p>1. Открытие новой магистерской программы двойных дипломов «Теория перевода и межкультурная коммуникация» (совместно с РУДН, г. Москва) – на испанском языке</p> <p>2. Организация и проведение курсов испанского языка.</p> <p>3. Модернизация программы доп. образования – <i>"Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (испанский язык)": экономика и бизнес; туризм и общегуманитарная тематика; социально-политическая и юридическая сферы</i></p>
	Культурная деятельность	<p>Субботние встречи в Клубе Aula Hispánica (1-2 раза в месяц)</p> <p>1. Дискуссионный клуб (<i>Страстная неделя в Испании; El Día de los Muertos в Мексике и т.д.</i>)</p> <p>2. Испанские фильмы / фильмы на испанском языке (<i>«Восемь свиданий», Классика испанского кинематографа «La bella de Cádiz» и т.д.</i>)</p>
	Создание Библиотеки Испано-Российского Центра	<p>Формирование книжного фонда библиотеки ИРЦ по испанистике, литературе и общим вопросам языкознания.</p> <p>В сотрудничестве:</p> <p>с Марией Санчес Пуиг (доктор филологических наук, профессор Мадридского университета Комплутенсе, профессор Государственной школы иностранных языков, доктор Honoris Causa Российской Академии Наук),</p> <p>Хосефиной Веласко Менендес (преподаватель Университета Саламанка)</p> <p>и Татьяной Дроздов Диас (Атташе по вопросам образования Посольства Испании в России)</p>
	Внедрение инновационных технологий	<p>1) Обновление сайта Центра (www.esp-centr.sfedu.ru).</p> <p>2) Создание интернет-платформы для размещения докладов участников международных конференций по испанистике, межкультурной коммуникации, теории и практике перевода.</p> <p>3) Подготовка испано-русского и русско-испанского сегментов электронного Интернет-словаря к Олимпийским Играм 2014 года (совместный проект Испано-Российского центра ЮФУ и Российско-Испанского Центра Университета Кадиса).</p> <p>4) Освоение технологий создания виртуального университета</p> <p>5) Модернизация электронных ресурсов и Виртуальной библиотеки (испанский сегмент).</p> <p>6) дальнейшая разработка инновационного высокотехнологичного проекта «Мир без границ» (Виртуальный филологический университет на базе ФФЖ ЮФУ): подготовка</p>

		интернет-платформ 7) Использование новейших мультимедийных технологий при проведении ежегодной студенческой конференции «Цивилизация и культура Испании и Латинской Америки» и мероприятий Центра в рамках клуба AulaHispanica.
	Программы паритетных обменов с испанскими университетами	- Переговоры и координирование программы обучения студентов из испанских вузов: <i>Студенты Барселонского Автономного Ун-та и Университета Алкала дэ Энарес (осенний семестр 2012/13)</i> - Переговоры и подготовка документов для приема в весеннем семестре 2012/13 уч.г. студентов из Университета Аликанте и Университета Кадиса
январь-июль	Стажировки в университетах Испании	Весенний семестр 2011/12 уч.г. <i>Университет Кадиса.</i> Семестровое обучение по программе двойных дипломов – магистранты ФФЖ ЮФУ. <i>Фонд Комильяс.</i> Стажировка по программе «Испанистика» – магистранты ФФЖ ЮФУ(стипендии Фонда)
22 – 26 февраля	Участие в Российской экспозиции международной образовательной выставки AULA2012 в Мадриде	Подготовлены выставочные материалы на испанском языке, брошюры и флаеры, посвященные: - образовательной и исследовательской деятельности ЮФУ (представлены все подразделения и факультеты), - образовательным программам факультета филологии и журналистики ЮФУ, - международным образовательным программам Испано-Российского Центра ЮФУ. Приняли участие: 1 преподаватель Центра и 2 магистранта ЮФУ
март – апрель	Включенное обучение в Ун-те Кадиса	аспиранты РГФ, студенты и преподаватели различных факультетов ЮФУ, а также учащиеся ИРЦ ЮФУ. Срок – 1 месяц
март–май	Переговоры и подписание договоров с университетами Испании	<i>Подписаны: Университет Алкала дэ Энарес.</i> Дополнительное соглашение об обмене студентами. <i>Ун-т Аликанте.</i> Договор об обмене ППС и студентами (продление).
17 – 19 апреля	Участие во всероссийской образовательной выставке GlobalEducation 2012	Проект, подготовленный Испано-Российским Центром: Инновационный образовательный комплекс для подготовки специалистов с дополнительной квалификацией «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (испанский язык) получил Золотой диплом лауреата выставки
апрель – май	Участие в конкурсе ЮФУ на лучшую учебно-методическую работу	Инновационный образовательный комплекс для подготовки специалистов с дополнительной квалификацией «Переводчик в сфере

		профессиональной коммуникации» (испанский язык) - победил в номинации «Лучшая учебно-методическая работа гуманитарного профиля»
апрель-декабрь	Переводческая деятельность	Проведение переговоров и разработка договора о выполнении перевода произведений современной испанской писательницы Кристины Гальвес.
21 - 22 мая	Фестиваль "День Европы"	Участие в Ярмарке Международных образовательных программ. Презентация проектов международного сотрудничества Исп.-Росс.Центра ЮФУ, сообщение о возможностях обучения в вузах Испании и Латинской Америки, а также языковых стажировках. Представлены гранты на бесплатное месячное обучение в Центре, а также годовое обучение в Университете г. Кадис (викторина на исп.яз.)
август	Языковая стажировка студентов ЮФУ и Центра в Ун-те Кадиса	Студенты различных факультетов ЮФУ и учащиеся ИРЦ, преподаватель Центра, срок – 1 месяц
сентябрь	Языковая стажировка студентов ЮФУ и уч. Центра в Ун-те Аликанте	Студенты различных факультетов ЮФУ и учащиеся ИРЦ, преподаватель ЮФУ, срок - 1 месяц
октябрь	Обучение в фонде «Комильяс»	Годовое обучение (2012/13 уч.г.) – магистранты ФФЖ ЮФУ (стипендии Фонда)
16 октября	Фестиваль ЮФУ «Дни Науки 2012»	Подготовка материалов и участие в образовательном фестивале ЮФУ «Дни Науки 2012». Презентация международных образовательных программ.
с 18 по 23 октября	Участие в международной образовательной программе EDUESPAÑA	<p>Встречи с представителями университетов, предприятий, образовательных центров и учреждений Испании:</p> <ol style="list-style-type: none"> Университет Саламанки(разрабатывается договор о сотрудничестве); Университет Вальядолида(разрабатывается договор о сотрудничестве); Университет Бургоса(разрабатывается договор о сотрудничестве); Университет Понтифисиа (Саламанка); Европейский университет Мигеля Сервантеса (Вальядолид); Academia Mester /Travel & Education(Саламанка) – разрабатывается совместный проект; Языковая школа EDE (Бургос); Языковая школа Delibes (Саламанка); Языковая школа Letra Hispánica(Саламанка) – разрабатывается совместный проект; Языковой центр Linguo Globe(Саламанка); Языковая школа Unamuno (Саламанка); Языковая школа Hispano Continental (Саламанка); Международная языковая

		<p>школа DILE(Саламанка);</p> <p>14. Международная языковая школа Сории;</p> <p>15. Сеть языковых школ ESTUDIOSAMPERE (Саламанка) – <i>разрабатывается совместный проект</i>;</p> <p>16. Сеть языковых школ DON QUIJOTE(Саламанка);</p> <p>17. Сеть языковых школ ”INTERNATIONAL HOUSE VALLADOLID” (Вальядолид).</p> <p>В результате рабочих встреч с представителями г. Вальядолид, г. Саламанка, г. Сеговья и г. Сории были достигнуты предварительные договоренности об организации стажировок и практик студентов ЮФУ и слушателей Испано-Российского Центра ЮФУ по направлениям: 1) перевод в сфере экономики, бизнеса, деловой переписки; 2) перевод в сфере туристической и общегуманитарной деятельности; 3) перевод в сфере социально-политической и международно-правовой деятельности</p>
ноябрь	Ярмарка международных образовательных программ обучения за рубежом	Презентация международных программ Испано-Российского Центра: сообщение о возможностях обучения в вузах Испании и Латинской Америки, а также языковых стажировках.
	Разработка испаноязычной версии сайта филологического факультета ЮФУ	Перевод контента официального сайта филологического факультета ЮФУ на испанский язык
ноябрь - декабрь	Стажировки в университетах Испании	<p>Проведение переговоров, подготовка документов и координирование программы обучения студентов ЮФУ, участвующих в программах академической мобильности в весеннем семестре 2012/13:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Университет Кадиса (семестровая стажировка): студенты и магистранты ФФЖ, аспирант факультета философии и культурологи; - Университет Кадиса (программа двойных дипломов по испанистике, семестровое обучение): магистранты ФФЖ. - Университет Алкала – студенты ЮФУ
ноябрь-декабрь	Переговоры и подписание договоров с языковыми школами Испании	Подписание договора о сотрудничестве с языковой школой Inhispania (Мадрид)
5 декабря	Конференция «Цивилизация и культура Испании и Латинской Америки»	Проведение ежегодной межвузовской студенческой конференции. Общее количество участников – около 130 человек. Представлено 15 докладов и презентаций студентов, аспирантов и уч-ся Центра. Презентация международных программ Испано-Российского Центра.
25 декабря	Католическое Рождество	Организация и проведение Католического Рождества на испанском языке.